



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VAYIKRA • MAAMAR 4

ולא תשבית מלח וגו'

“E não deixarás de oferecer sal”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vayikra/4/

1 ולא תשבית מלח וגוי. הנה מלח הוא נותן טעם בדברים הנמלחים בו כמו הבשר. וכמ"ש בגמ' [בגמרא] פ"ק [פרק קמא] דברכות דף ה' סע"א [סוף עמוד א] ובמנחות דכ"א סע"א [סוף עמוד א], וכמ"ש היאכל תפל מבלי מלח

“E não deixarás de acrescentar sal”, etc. Ora, o sal dá sabor às coisas que são salgadas com ele, como a carne, conforme se afirma na Guemará, no primeiro capítulo de Berachot, fólho 5, fim do lado a, e em Menachot, fólho 21, fim do lado a; e como está escrito: “Pode-se comer o insípido sem sal?”

(וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ה ע"ב), שבלי מלח הוא בשר תפל שאין בו טעם וכשמולחים אותו במלח (E veja-se a Idra Zuta, fólho 295b): pois, sem sal, a carne é insípida e não tem sabor; quando se salga com sal,

אזי נעשה בהבשר טעם שהמלח ממתקת את הבשר. והרי המלח עצמו אין בו טעם ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא פועל הטעם בהבשר.

então surge sabor na carne, pois o sal adoça a carne. No entanto, o próprio sal não tem sabor e, apesar disso, produz sabor na carne.

והענין ששרש המלח הוא בחי' גבורות דאבא שהמלח הוא מתולדות המים שע"י חום השמש ששורפם נעשה המלח.

A explicação é que a raiz do sal é o nível das guevurot de Abá (Chochmá), pois o sal é um dos derivados da água: pelo calor do sol, que a queima, forma-se o sal.

ומים הוא בחי' חסד שבחכמה והמלח זהו בחי' גבורות ולכן היא חריף. (ועיין במא"א [במאורי אור] אות מ"ם סעיף ע"א).

E a água é o nível de Chessed (bondade) dentro de Chochmá (sabedoria), enquanto o sal é o nível das guevurot; por isso, é picante. (E veja-se Me'orei Or, letra mem, seção 71.)

והנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שמגבורות דאבא נעשו חסדים דאימא. פי' דהגם דלגבי אבא נחשב לבחי' גבורות עכ"ז [עם כל זה] כשנמשכים לאימא נחשבים בחינת חסדים לגבה.

Ora, está explicado em Etz Chaim que das guevurot de Abá se formaram os chassadim (bondades) de Imá (Biná). Isto é: embora, em relação a Abá, sejam considerados o nível das guevurot, quando são atraídos para Imá são considerados, em relação a ela, o nível dos chassadim.

ונודע שכל הטעמים נמשכים מחכמה כי טעמים הם בשם ע"ב [שם ע"ב] שהוא חכמה, ולכן המלח ששרשו מבחי' אבא הוא הנותן טעם בדבר הנמלח.

E é sabido que todos os sabores derivam de Chochmá, pois os sabores (te'amim) pertencem ao Nome Av (72), que é Chochmá. Portanto, o sal, cuja raiz provém do nível de Abá, é o que dá sabor àquilo que é salgado.

ומ"מ הוא עצמו אין בו טעם. מפני שהוא מבחי' גבורות דאבא. לכן לפי שהוא מבחינת גבורות אין בו טעם, אבל הרי מבחי' גבורות דאבא נעשים חסדים דאימא.

Apesar disso, ele próprio não tem sabor, porque provém do nível das guevurot de Abá. Portanto, por provir do nível das guevurot, não tem sabor; mas, afinal, das guevurot de Abá formam-se os chassadim de Imá.

וזהו שמטעים הבשר, (וענין הבשר עבמ"ש [עיי' במה שכתוב] ע"פ בהעלותך את הנרות חייך שלך גדול משלהם, וסד"ה והיה מדי חודש גבי יבא כל בשר להשתחוות.

E é por isso que ele dá sabor à carne. (Sobre o conceito de carne, veja o que está escrito sobre o versículo "Quando fizeres subir as lâmpadas", "Por tua vida, o teu é maior que o deles"; e no fim do discurso que começa "E será, de lua nova em lua nova", a respeito de "toda carne virá para prostrar-se".

ויובן משם דהבשר שרשו מבחי' בינה. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אודם מן האם שממנו בשר כו', ולכן הבשר נמתק ע"י המלח שחסדים דאימא נתהוו מגבורות דאבא כנ"ל).

Daí se entenderá que a carne tem sua raiz no nível de Biná (entendimento), como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "O vermelho vem da mãe, de onde provém a carne", etc. Portanto, a carne é adoçada pelo sal, pois os chassadim de Imá vieram a existir das guevurot de Abá, como mencionado acima.)

ועוד שזהו כענין בחכמה אתברירו שחכמה הוא המברר כל הברורים להפריד הטוב מן הרע.

Além disso, isso é semelhante ao conceito de "por meio de Chochmá eles são refinados": Chochmá é o que realiza todos os refinamentos (birurim), para separar o bem do mal.

והנה עד"מ האדם המברר אוכל מתוך פסולת או הפסולת מן האוכל הרי אין מהותו נמצא בהמתברר כ"א רק שעל ידו נעשה הבירור.

Ora, a título de analogia: uma pessoa que separa o alimento dos resíduos, ou os resíduos do alimento — sua essência não está presente naquilo que é separado; apenas a separação é realizada por seu intermédio.

וכן עד"מ הבירור של הגבינה מה שנברר האוכל מתוך הפסולת דהיינו מן הקום ומי חלב ונעשה גבינה והיינו ע"י עור הקיבה שנותנים בה כידוע.

Assim também, a título de analogia, ocorre no processo de fazer queijo, no qual o alimento é separado dos resíduos, isto é, do kum e do soro, e se transforma em queijo; isso ocorre por meio da membrana do estômago que se coloca nele, como é sabido.

והנה עצמיות הטעם של עור הקיבה אינו נמצא ונרגש לא בהגבינה ולא בהקום (כ"א) אעפ"כ [אף על פי כן] הוא פועל הבירור שמתברר האוכל מהפסולת וישתנה למעליותא.

Ora, o sabor essencial da membrana do estômago não está presente nem é sentido, nem no queijo nem no kum (mas, ainda assim); apesar disso, ela provoca o refinamento, de modo que o alimento seja separado dos resíduos e se transforme para melhor.

וכך הוא ענין בחכמה אתברירו שמברר הבירורים שיהיה נפרד הטוב מן הרע. מה שמקודם היה הטוב מעורב ברע

E assim é o conceito de “por meio de Chochmá eles são refinados”: ela realiza os refinamentos para que o bem seja separado do mal. Pois antes o bem estava misturado com o mal,

לכן לא היה בו טעם עד"מ וע"י החכמה נעשה הבירור ויופרדו הסיגים והפסולת אז נתגלה הטוב כו'.

por isso, a título de analogia, não tinha sabor; e, por meio de Chochmá, ocorre o refinamento, os resíduos e as impurezas são separados, e então o bem é revelado, etc.

וזהו ג"כ ענין המלח שהמלח מפליט הדם מן הבשר שמברר הפסולת מן האוכל לפי ששרשו מגבורות דאבא דבחכמה אתברירו ולכן אף שבעצמו אין בו טעם עכ"ז [עם כל זה] הוא פועל טעם בהבשר.

Este também é o sentido do sal: o sal extrai o sangue da carne, isto é, separa o resíduo do alimento, porque sua raiz está nas Guevurot de Abá, pois “por meio de Chochmá eles são depurados”. Portanto, embora em si mesmo não tenha sabor, ainda assim confere sabor à carne.

ע"ד הבירור וטעם הגבינה ע"י המחבץ כו' (ועמ"ש עוד מענין מלח בביאור ע"פ והיה לכם לציצית כפי ברית מלח עולם היא כו' ע"ש).

De modo semelhante à depuração e ao sabor do queijo por meio do agente coagulante, etc. (E veja-se também o que está escrito sobre o tema do sal na explicação do versículo “E será para vós um tsitsit”, na interpretação de “É uma aliança eterna de sal”, etc.; veja-se ali.)

ושרש של בחי' מלח הוא בחי' בוצינא דקרדוניתא שהוא בחי' קו המדה. כי מלח בגימ' [בגימטריא] מזלא ואבא יונק ממזלא, ושרש מזלא נמשך ממז"ס [ממוחא סתימאה] שבו מלובש גבורה דע"י [דעתיק יומין] שנק' בוצינא דקרדוניתא.

A raiz do nível do sal é o nível de botzina dekardinusa, que é o nível da linha de medida (kav hamidá). Pois melach (sal) tem o mesmo valor numérico que mazalá, e Abá recebe seu fluxo vital de mazalá; e a raiz de mazalá se estende de Mocha Stimaá (o cérebro oculto), no qual está revestida a Guevurá de Atik Yomin, chamada botzina dekardinusa.

וענין קו המדה שהוא המודד לכל המשכות האורות וכלים איך וכמה יומשך (וזהו ענין מ"ש אורך היריעה האחת שמנה ועשרים באמה).

O sentido da linha de medida é que ela mede todos os fluxos de luzes e recipientes: como e em que medida devem ser estendidos. (E este é o sentido do que está escrito: “O comprimento de uma cortina será de vinte e oito côvados”:

שנמדד באמה היא בחי' קו המדה, ועד"מ האמה שמודדין בו שאף שנותן מדה לכל הדברים מ"מ הוא עצמו אינו מלובש במ כו').

o fato de ser medido “por côvados” corresponde ao nível da linha de medida. A título de analogia: o côvado com o qual se mede; embora dê a medida a todas as coisas, ainda assim ele próprio não está revestido nelas, etc.)

ולכן צריכין להניח מלח על השלחן להגין מן היסורין כי מפני שהוא שרש כל הגבורות ע"כ הוא ממתיק הדינים שאין הגבורות נמתקין אלא בשרשן:

Portanto, é necessário colocar sal sobre a mesa para proteger dos sofrimentos, pois, sendo ele a raiz de todas as Guevurot, adoça os rigores (dinim), uma vez que as Guevurot só são adoçadas em sua raiz.

2 והנה כמו"כ [כמו כן] יש בחי' זו גם כן בתורה, שבחי' חכמת הקבלה היא גם כן בבחי' המלח.

Ora, da mesma forma, este nível também existe na Torá: o nível da sabedoria da Cabalá também corresponde ao sal.

שהיא בעצמה נסתרה ונעלמה שאינה מושגת בבחינת טעם ממש כמו שיש לנו השגה וטעם בהגלות לנו.

Pois ela própria está oculta e escondida, não sendo apreendida como um sabor propriamente dito, assim como temos compreensão e sabor naquilo que nos foi revelado.

3 ואעפ"כ [ואף על פי כן] המלח הוא הנותן טעם בכל המאכלים גם בלחם גם בבשר. שכל הנהגות העולמות

הוא ע"פ פנימיות [פנימיות / פנימית] התורה וכל התורה נאמרה ע"פ הקבלה.

E, no entanto, o sal é o que dá sabor a todos os alimentos, tanto ao pão quanto à carne. Pois toda a condução dos mundos segue a dimensão interior (pnimiyut) da Torá, e toda a Torá foi enunciada de acordo com a Cabalá.

וכן גם באדם העוסק בתורה הוא כן שהמלח הוא נותן טעם בלחם ובשר כו'. וכמ"ש כולם בחכמה עשית וע"כ גם בקרבנות נאמר ולא תשבית מלח כו'.

E assim também ocorre com a pessoa que se ocupa da Torá: o sal dá sabor ao pão e à carne, etc. Como está escrito: "Todos eles fizeste com sabedoria"; e, portanto, também a respeito das oferendas está dito: "Não omitirás o sal", etc.

כי בחכמה אתברירו והקרבנות המה ענין בירור נפש הבהמית כו' ונקי המלח ברית אלקיך ברית הוא בחינת התקשרות הבורא עם הנבראים שההתקשרות הוא ע"י בחי' זו דבכמה אתברירו כו'.

Pois "por meio de Chochmá eles são refinados", e as oferendas dizem respeito ao refinamento da alma animal, etc. E o sal é chamado "a aliança do teu D'us": uma aliança é o nível do vínculo entre o Criador e os seres criados, e esse vínculo se dá por meio deste nível de "por meio de Chochmá eles são refinados", etc.

(ועיין בזח"א [בוהר חלק א] ויחי דרמ"א ע"ב. ועיין בספר עמה"מ [עמק המלך] שער י"ד פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]
 דף פ"ד ע"ד שפי" עדי"ז בשם ר' [רבני] יהודה חסיד בספר האורה מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ה
 דב"ב [דבבא בתרא] דף ע"ד ע"ב)

(E veja o Zohar, Parte I, Vayechi, fólho 241b. Veja também o livro Emek HaMelech, Sha'ar 14, capítulo 14, fólho 84d, que explica dessa maneira, em nome de Rabbi Yehudah Chasid, em Sefer HaOrah, a declaração de nossos Sábios, de abençoada memória, no capítulo 5 de Bava Basra, fólho 74b.)

בענין ומלחה לצדיקים לעתיד לבוא שהוא ענין ברית מלח עולם גנוזה לעתיד לבוא כו' והאכילה
 והסעודה היא ההשגה ששיגו כו':

a respeito de “e salgou-a para os justos no Mundo Vindouro”: isso diz respeito à “aliança eterna de sal”, guardada para o Mundo Vindouro, etc.; e a comida e o banquete são a compreensão que eles alcançarão, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vayikra/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak